

Evidence
required

25. No person shall transport, carry, convey or move any quality or kind of crude oil out of its province of production or take delivery of any quality or kind of crude oil outside its province of production unless there is documentary evidence presented to him and recorded by him that the price paid or to be paid therefor is not greater than the prescribed price for that quality or kind of crude oil.

5
10

25. Nul ne peut transporter ou acheminer du pétrole brut de quelque qualité ou variété que ce soit, ou en prendre livraison, hors de la province d'origine, sauf s'il lui est présenté un document, dont il prend acte, prouvant que le prix payé ou à payer pour ce pétrole n'est pas supérieur au prix imposé pour le pétrole brut de cette qualité ou variété.

Nécessité
d'une preuve

Records

26. Every person who engages in a transaction described in section 24 shall keep records and books of account at his place of business in Canada, or elsewhere in Canada as the regulations may require, in such form and containing such information as will enable a determination to be made of the price at which any crude oil was purchased or sold in the course of the transaction.

15

26. Quiconque effectue une opération visée à l'article 24 tient, à son bureau d'affaires canadien ou à tout autre endroit du Canada que déterminent les règlements, des écritures et livres de comptes dont la forme et le contenu permettent de connaître le prix d'achat ou de vente du pétrole brut payé dans le cadre de cette opération.

10 Écritures

Idem

27. Every person who acquires any crude oil in a province other than its province of production shall keep records and books of account at his place of business in Canada, or elsewhere in Canada as the regulations may require, in such form and containing such information as will enable a determination to be made of the price at which the crude oil was so acquired.

20

27. Quiconque acquiert du pétrole brut dans une province autre que la province d'origine tient, à son bureau d'affaires canadien ou à tout autre endroit du Canada que déterminent les règlements, des écritures et livres de comptes dont la forme et le contenu permettent de connaître le prix d'acquisition de ce pétrole.

Idem

25

Enforcement

Exécution

Offence
and
punishment

28. A person who
(a) knowingly makes any false entry or statement in any record, book of account or other document required by this Division or any regulations thereunder, or
(b) knowingly destroys, mutilates or falsifies any record, book of account or other document required by this Division or any regulations thereunder
is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both.

30

28. Quiconque

a) fait sciemment une fausse écriture ou une fausse déclaration dans un document, notamment des écritures ou un livre de comptes, qu'exige la présente Section ou ses règlements d'application, ou
b) sciemment, détruit, tronque ou falsifie un document, notamment des écritures ou un livre de comptes, qu'exige la présente Section ou ses règlements d'application

Infraction
et peine

est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de sa culpabilité, d'une amende maximale de dix mille dollars ou d'un emprisonnement maximal d'un an ou de ces deux peines à la fois.

40